

VILLE DE HANOI

SERVICE DE LA VOIRIE

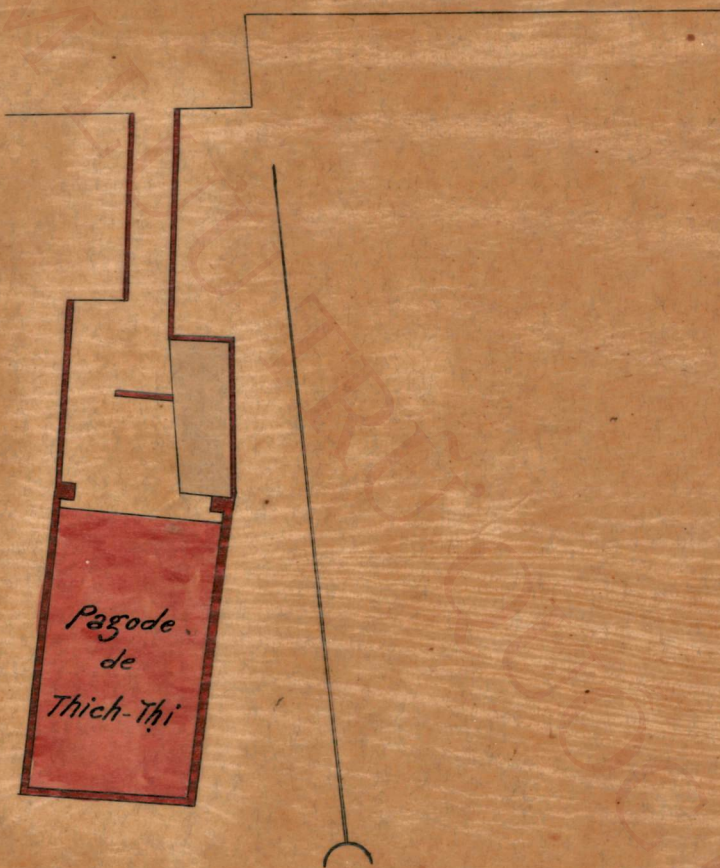
DES

TRAVAUX ET DES EAUX

N.



Rue des Forgerons



SECTION A, Folio n°14.

Parcelle n° 654.

Echelle : 1/200.



Rue des Forgerons

Trottoir



Dinh Hãnh-Tich



Hanoi le 1^{er} juillet 1928

Bản Luận Độc Lập

Hanoi

Cổ biên bản về việc lập Hội Đồng

Chúng tôi là dân phố Lò Rèn thừa lệnh
tuyên lập Hội Đồng để trông nom việc
đình chùa theo như nghị định về việc
cải lương, sự tế tự trong đình chùa
miền mao trong thành phố Hanoi.

Lạy dân chúng tôi có một cái đình
hư - thờ gọi là đình Hành Tích ở
phố Lò Rèn số 1 là của hội chúng tôi
hầu để làm đình thờ đức Thánh Sư
nghĩ thờ rồi chúng tôi.

Nay dân chúng tôi tại đình đồng
lũy thỏa thuận, chọn được những ông
có tên sau này làm chánh phó,
Thủ Quỹ, Thủ Ký, để trông nom về
việc đình chùa, việc tế tự và việc liên
tiếp các việc công.

Conseil d'Administration

Président

Vice Président

Trésorier

Secrétaire

1) Chánh Hội

2) Phó Hội

3) Thủ Quỹ

4) Thủ Ký

Đặng đình Ngọc

Nguyễn Thế Cao

Nguyễn Hữu Khang

Đông Đức Khang

Chúng tôi làm tờ biên bản này để
trình Luận Độc Lập xét.

Nay kính Trình

1) Chánh Hội ký

2) Phó Hội "

3) Thủ Quỹ "

4) Thủ Ký "

Ngọc

Thế Cao

Hữu Khang

Đông Đức Khang

Nguyễn viết Giang

Phạm Linh Phú

Nguyễn viết Tào

Nguyễn viết Hào

Nguyễn Khắc Bình

Nguyễn thế Nhỏ

Nguyễn thế Nhâm

Nguyễn Văn Ái

阮有愛記

阮有貴記

Hương Lão Nguyễn v. Chiêu

Nguyễn tri' Chiêu

長文阮有巧記

Ng' Bhe' Enát

阮有絲記

Le chef de rue

1900



L'Administrateur Mairie

Section A N° 554.
Rue des Forgerons N° 1 Hanoi.

Diên Pagode Hanoi

2. II

Désignation de l'édifice cultuel :

Composition du Conseil d'Administration :

Désignation des Membres	Adresse	Age	Profession	Observations
Président Đặng Đình Ngọc	28, rue des Forgerons	52	Commerçant	
Vice-Président Ngô Thế Tảo	5, rue des forgerons	53	forgeron	
Trésorier Nguyễn Hữu Khang	26, rue des forgerons	38	forgeron	
Secrétaire Dương Đức Khang	14, ô Cầu Giấy	32	forgeron	
Membres				

Composition du Dân :

Désignation des Membres	Adresse	Age	Profession	Observations
Nguyễn Chi Chiếu	7 rue des Forgerons	58	forgeron	
Nguyễn Việt Hào	4 "	48	"	
Nguyễn Thế Tuất	15 "	48	"	
Nguyễn Văn Ân	40 rue ferblantier	43	"	
Nguyễn Thế Nhâm	1 rue forgeron	42	"	
Nguyễn Việt Tảo	32 "	35	"	
Nguyễn Việt Giang	34 "	43	"	
Nguyễn Khắc Bình	1. Hồ Thị Hào long	31	"	
Nguyễn Hữu Thi	6 chợ dưa	32	"	

Personnes habitant dans l'immeuble

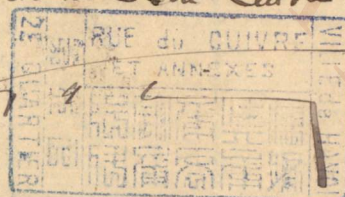
Nom	Profession	A quel titre occupent-elles
	miêu	

Si l'immeuble est un dân ou un miêu, nom de la pythonisse:

Nguyễn Chi Chiếu, 18 ans, forgeron. (Cũ)

Hanoi le 13 Avril 1933

Le chef de rue Lu Quira et annes



3

1

TONKIN
BUREAU
DE HANOI

CONSERVATION DES HYPOTHÈQUES ET DE LA PROPRIÉTÉ FONCIÈRE

Hanoi, le 15 avril 1932

N° 1504

du Registre de Correspondance

Réponse à la lettre

du

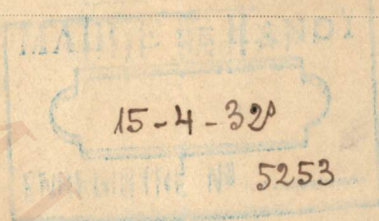
N°

Le Conservateur des Hypothèques et de la
Propriété Foncière,

à Monsieur le Résident Maire de la Ville de Hanoi

OBJET :

HANOI



16-4-32

28.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que je vais
procéder à l'immatriculation au Livre Foncier de Hanoi
(GRAND-MARCHE) d'un terrain appartenant à la Ville de
Hanoi, situé à Hanoi rue des Forgerons d'une contenance super-
ficielle de 83 mètres carrés, figurant à la Matrice
Cadastrale de la Ville de Hanoi sous le numéro 654 de la
section A et sur lequel est construite la pagode
de la société de Forgerons

Je vous serais très reconnaissant de vouloir bien
me désigner la personne entre les mains de laquelle je
pourrais faire remise du Titre Foncier.

msw
original



13.5.1932

42

21/5

1239

4-11-A

Monsieur le Conservateur de la
Propriété Foncière à

HANOI
-:-:-:-:-

En réponse à votre lettre en date du 15 Avril dernier,
j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il résulte d'une en-
quête que j'ai prescrite, que la parcelle n° 654 de la Section
A appartient à un groupement de forgerons dit " CHO PHUONG DE
J'ignore si ce groupement a une existence légale

cl

A6/4

Hà-nội, ngày 26, tháng 9, năm 1934.

IV

Quan Cai-tri, Đốc-ly thành-phố Hà-nội,

gửi cho Ông DANG DINH NGOC,

Trưởng ban hội-dồng tri-su Dinh HANH TICH.

41/7⁰

Ban-chức muốn ngài gửi đến cho ban-chức trước ngày mồng 10 tháng 10 là hạn cuối cùng, một to trình về công việc của Dinh mà ngài làm trưởng ban hội-dồng tri-su.

To trình làm theo thể-thức như sau đây:

- 1°- Hội-dồng tri-su thành lập ngay nào;
- 2°- Hội-dồng có những ai và trong năm có thay đổi gì không;
- 3°- Hình trạng nhà và đất;
- 4°- Tên người tu-hạnh hay thu-tu ở đây;
- 5°- Tên những người thuê đất ở đây;
- 6°- Tiền cho thuê nhà, đất ấy, công cả một năm được bao nhiêu;
- 7°- Số tiền thu tất cả các khoản, từ mồng 1 tháng giêng năm 1934 đến mồng 10 tháng 10 năm 1934 được bao nhiêu.
- 8°- Số tiền chi dùng:

{	về việc lễ-bái,
{	về những người tu-hạnh hay thu-tu,
{	về nhà cửa,
- 9°- Các điều linh-tinh.

Tiếp theo to trình, ngài lại cho ban-chức biết tiêu-su của ngôi Dinh ấy, nhưng việc tế-lễ và ngày tế-lễ ở đây, nhưng thiên nam, tín nữ, những người tu-thiền giúp đỡ Dinh. Những người ấy có hợp thành ban hội-dồng không? Nói tóm lại, ban-chức muốn biết biết những điều cần biết để xét đoán giá-trị Dinh về phương-diện tôn giáo và những việc cần sửa sang để cảnh Dinh được phong -quang thêm.

H. VIRGITT

A. 19

16

Hanoi ngày mùng 6 tháng 10 năm 1934

Bản Quan Cai-trị, Đắc-Lý

Hanoi

Bản Quan-Lớn.

Chúng tôi là Chánh phó Hội-Đồng, Đình
Hành-Địch số 1 phố Lò-Rèn, Hộ thứ 2,
xin tiếp sức của Quan-Lớn, làm tờ trình
các khoản như sau này:

- 1: Hội đồng chúng tôi thành lập, Quan Đắc-Lý
duyet y ngày 27 juin 1930.
- 2: Hội đồng chúng tôi có những người sau này:
Chánh trưởng hội, Đặng-Trình-Ngoại.
Phó trưởng hội, Nguyễn-Thế-Cao,
Chủ quỹ, Nguyễn-Hữu-Khang.
Chủ ký, Nguyễn-Đức-Khang.

Đảm đương chức, không thay đổi ai.

- 3: Hình trạng nhà và đất đai, của Đình chúng
tôi như sau này:

Riêng tích đất đai 83^m00. Ngoài mặt phố
có cái nhà 2 tầng, ước 8^m00 đất, từ người
rủ tử ở, nữa có cái sân, trong cũng có
cái nhà một mái, tức là Đình, Hội chúng
tôi để thờ ông Cổ Lò-Rèn.

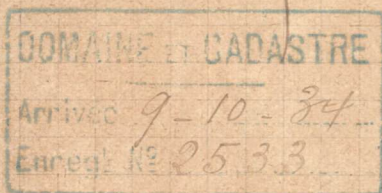
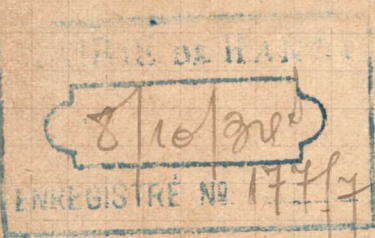
- 4: Người chủ-Bu trông nom Đình và đền hương
hội chúng tôi là: Nguyễn-tri-Chước 59 tuổi.

- 5: Đình Hội chúng tôi, không cho ai thuê.

- 6: Đền cho thuê nhà đất ấy, không có.

- 7: Số tiền thu cả các khoản, không có.

- 8: Số tiền chi dùng: Để việc lễ bái.



Nº 207

Chánh nào cũng cử ngày mùng 1 và ngày
rằm, thì Hội chúng tôi cắt nhau lần
liệt nửa lễ vàng hương, oản - quả, râu
miêu, gạo lứt sắp xong.

Đình Hội chúng tôi chỉ có người chủ
đủ, thuê ở cái nhà ngoài mặt phố, trong
năm đến hưởng hàng ngày, chủ-từ đã thuê
ở cái nhà ở của Hội, không phải giả
tiền thuê, thì Hội cũng không phải giả tiền
công người chủ-đủ nữa.

Về việc nhà của, đình Hội chúng
tôi, trong năm nay không phải sửa chữa gì.
9: Các điều linh tính không có.

Tiếp theo tờ tức của Quan-Lớn; Chúng tôi
xin kể tiểu sử ngài Đình ấy như sau này.

Nguyên ngài Đình ấy, Hội chúng tôi có
ước đồ 20 người, góp tiền nhau tậu đất,
lắm Đình, để thờ ông Bồ lo rên, cứ mỗi
năm 2 kỳ, Hội chúng tôi có bỏ mỗi người
là một đồng « 1.00 » để mua lợn làm lễ Bồ,
vào ngày 21 và 22 tháng hai và tháng tám
cũng vào ngày ấy; Con như chiến-nam
và Gìn - nú, không có ai là người đến
lễ bái, cũng là tụ-hợp Đình Hội chúng
tôi. Thục là không có.

Nay trình Bẩm.

Chánh Hội-đồng. Đặng-Trình-Ngoại Kỳ
Phó Hội-đồng. Nguyễn-Thị-Bảo Kỳ